

وَقَفَ لِلَّهِ تَعَالَى مِنْ حَادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ
الْمَلِكُ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ آلُ سُعُود

وَلَا يَجُوزُ بَيْعُهُ

شُرَكَاءُ مَجَاتِ



مُجَمِّعُ الْمَلِكِ فَهْدَ لِطِبَاعَةِ الْمَصْحَفِ الشَّرِيفِ

Likabo epesami na nzela ya nzambe (Allah) oyo azali na likolo
na mosaleli yaba mosquee esantu mibali oyo ya lokumu na
n'kumu Abdallah mwa na ya Abdul-Azizu ya libota ya Souhud.

Ya kokaba mpe ya ofele



Oyo Alimboliyango:
Sheikh/ Zakaria Mohammad Balingongo

**Lisanga Ya Nkumu Fahd Nde Ebimisibuku
(Coran) Esantu**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بِقَلْمِ مَعَالِيِ الشَّيْخِ: صَالِحِ بْنِ عَبْدِالْعَزِيزِ بْنِ مُحَمَّدِ آلِ الشَّيْخِ
وَزَيْرِ الشَّؤُونِ الإِسْلَامِيَّةِ وَالْأَوقَافِ وَالدُّعَوَةِ وَالْإِرْشَادِ
الْمُشْرِفِ الْعَامِ عَلَىِ الْمَجْمُعِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ، الْقَائِلُ فِي كِتَابِهِ الْكَرِيمِ: «... قَدْ جَاءَكُمْ
مِّنْ أَنْفُسِكُمْ وَكِتَابٌ مُّبِينٌ».

وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَىِ أَشْرَفِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمَرْسُلِينَ، نَبِيِّنَا مُحَمَّدَ، الْقَائِلُ:
«خَيْرُكُمْ مَنْ تَعْلَمَ الْقُرْآنَ وَعَلَمَهُ».

أَمَّا بَعْدُ:

فَإِنْفَادًا لِلتَّوْجِيهَاتِ خَادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ، الْمَلِكِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ
عَبْدِ الْعَزِيزِ آلِ سَعْدٍ - حَفَظَهُ اللَّهُ - بِالْعُنَايَا بِكِتَابِ اللَّهِ، وَالْعَمَلُ عَلَىِ
تِيسِيرِ نَشْرِهِ، وَتَوْزِيعِهِ بَيْنِ الْمُسْلِمِينَ، فِي مَشَارِقِ الْأَرْضِ وَمَغَارِبِهَا،
وَتَفْسِيرِهِ، وَتَرْجِمَةِ مَعَانِيهِ إِلَىِ مُخْتَلَفِ لِغَاتِ الْعَالَمِ.

وَإِيمَانًا مِنْ وَزَارَةِ الشَّؤُونِ الإِسْلَامِيَّةِ وَالْأَوقَافِ وَالدُّعَوَةِ وَالْإِرْشَادِ
بِالْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ بِأَهْمَيَّةِ تَرْجِمَةِ مَعَانِيِ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ إِلَىِ جَمِيعِ
لِغَاتِ الْعَالَمِ الْمُهَمَّةِ تَسْهِيلًا لِفَهْمِهِ عَلَىِ الْمُسْلِمِينَ النَّاطِقِينَ بِغَيْرِ الْعَرَبِيَّةِ،
وَتَحْقِيقًا لِلْبَلَاغِ الْمَأْمُورِ بِهِ فِي قَوْلِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «بَلَّغُوا عَنِي
وَلَوْ آيَةً».

وخدمة لإخواننا الناطقين بلغة اللنغالا يطيب لمجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة أن يقدم للقارئ الكريم
ترجمة معاني سورة الفاتحة وجزء عم إلى هذه اللغة التي قام بها
الشيخ زكريا محمد بالنغوغو، وراجعها من قبل المجمع الشيخ نيز باهو
يورو طاهر.

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم الذي
نرجو أن يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننا ندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم - مهما بلغت دقتها -
ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني
المعجز، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم
المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر
كله من خطأ ونقص.

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ
أو نقص أو زيادة للإفاده من الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء
الله.

والله الموفق، وهو الهدادي إلى سواء السبيل، اللهم تقبل منا إنك أنت
السميع العليم.

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

Ebandeli

Na ekomeli ya nkumu; Sheikh Sualeh Ibn Abdul' Aziz Ibn Muhammad Ali Sheikh. Ministele ya Bokambi Misala ya Islamu mpe Makabo mpe Bopanzi Sango Malamu na Esika Monene Oyo Ekambami na Lisanga ya Nkumu Fahd.

Lokumu na Allah nkolo ya molongo, alobi na kati ya buku naye ya lokumu ete: «Yasolo penza bongengi ekomeli bino kowuta epai ya allah, mpe buku oyo elimboli makambo manso polele.» mpe losambo mpe kimea ezala likolo ya mokonzi ya bantoma mpe batindami, ntoma Muhammad alobi: «Moto ya malamu koleka okati na bino azali oyo atangi Korani mpe atangisi yango.»

Na Sima:

Esalemi na bokambami ya mosaleli ya ba ndako esantu mibale nkumu Abdallah Ibn Abdul'Aziz Al Saoudi Allah abatela ye, atindi mpona kobatela buku ya Allah na lolenge esengi, mpe komipesa na mosala ya kobimisa yango, mpe kokabola yango epai ya ba misulima ya mokili mobimba, kolimbola yango mpe kobongola ndimbola na yango na minoko minso ya mokili.

Kolandana na bondimami ya ministele ya bokambi misala ya islamu mpe makabo mpe bopanzi sango ya malamu mpe kozongisa bato na nzela ya bokambi, okati ya engumba ya arabi saoudite, mpona likambo ya motuya ya kobongola Korani esantu na minoko minso ya mokili mobimba mpo esalisa ba misulima baye bayebi monoko ya arabe te bamanyola yango, mpe mpo bayeba maye ntoma motindami akomiselaki bango

okati na yango, ntoma alobi : «Komisa na ndingisa na ngai ata mokapo moko».

Mpo esalisa ba ndeko na biso oyo bazali koloba lingala,

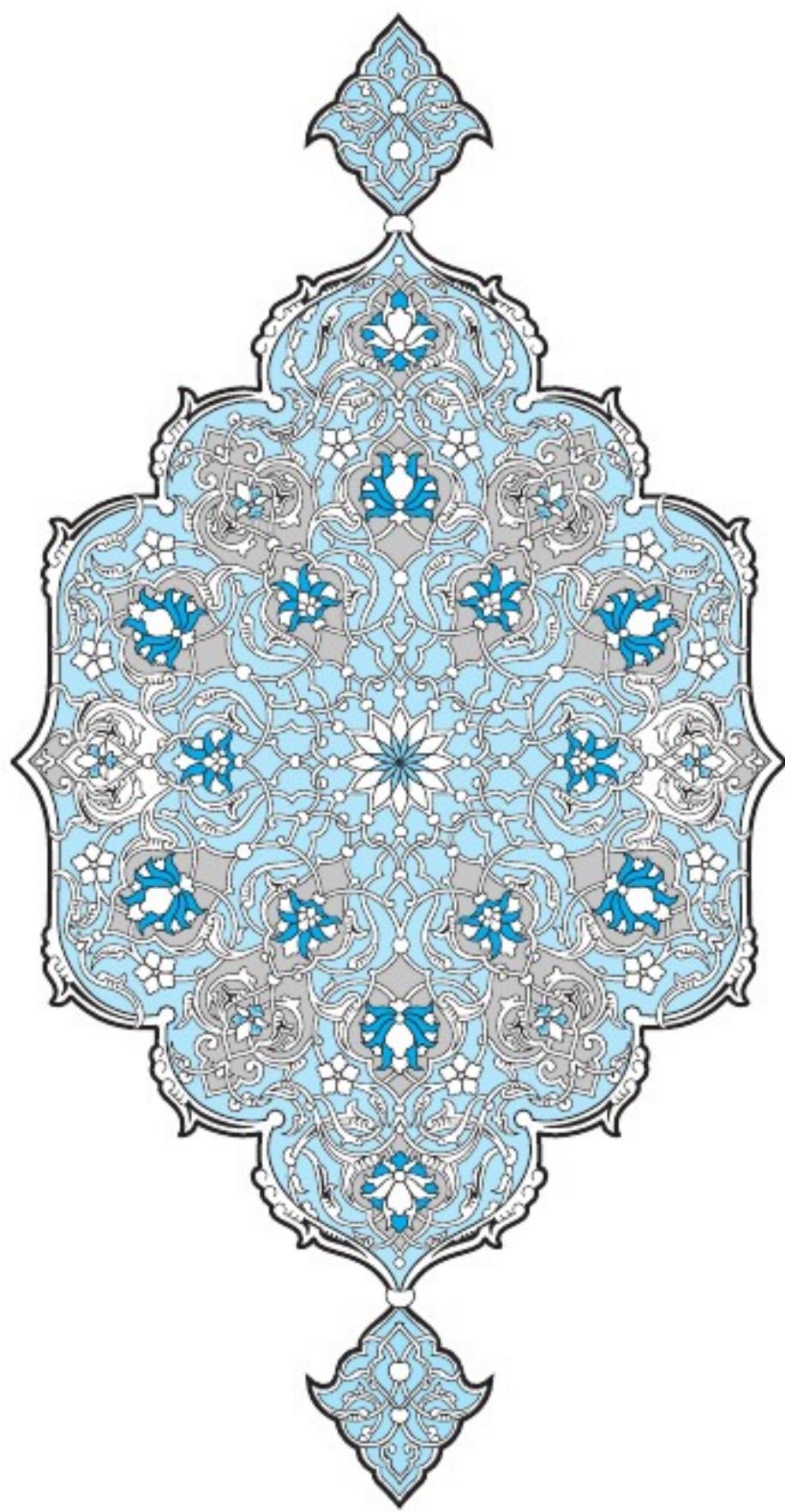
Lisanga ya nkumu Fahd ya bokomi Korani esantu na mboka ya al Madinatu al Munawara, esepeli na oyo nyoso akozua libaku ya botangi ndimbola oyo ya Surati al Fatihah na Djuzu Amma na Lokota ya Lingala oyo esalemi na Sheikh/ Zakaria Mohammad Balingongo, mpe bazongeli yango na ngambu ya lisanga ya nkumu Fahd na sheikh/ Nzapa Hoyoro Tairo.

Tozali kopesa matondi na Allah wa likolo mpe tosanzoli ye na bokokisi mosala monene moye, tozali kolikeya endimama na ye malamu mpe esalisa bato.

Yasolo toyebi ete ndimbola ya Korani esantu oyo atako ezali na bokoki na yango, eyei na molai te lolenge Korani ezali kozongela ntina na yango o tango ya modjiza, na yango ndimbola oyo ekomami ezali kolandana na boyebi ya oyo mobongoli ayebi kati ya buku esantu ya Allah, yasolo asali yango lolenge moto nyoso asalaka libungi to bozangisi ezangaka te na mosala ya mwana ya adamu.

Yango wana tosengi na moto nyoso oyo akozua libaku ya kotanga buku oyo mpe azui mwa libunga to bolongoli mpe bobakisi, ayebisa lisanga ya nkumu Fahd ya bokomi Korani esantu oyo ezuami na al Madinatu al Munawara, mpo bakoka kobongisa na eteni oyo ekobima sima, na bolingi ya Allah. Allah azali mopesi lisungi mpe ye nde mokambi na nzela ya semba.

O nkolo! ndimela biso; yasolo yo ozali moyoki mpe moyebi.



Al Fatiha
(Bofungoli)



1. Okombo ya nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu
2. Matondi na Nzambe (Allah) nkolo ya mikili
3. Atonda mawa mpe boboto
4. Mokonzi ya mokolo ya kokata makambo
5. Yonde nzambe (Allah) tozali kosambela mpe epai nayo tozali kosenga lisalisi
6. Kamba biso na nzela ya nsema
7. Nzela ya baye bazwa bolamu nayo Ezalate nzela ya baye Osilikela Bango (bayuda) ezala mpete nzela ya baye babunga (bakristo).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

مَلِكُ الْيَوْمَ الْدِينِ

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

أَفَدِنَا الْصِرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

صِرَاطُ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرَ الْمَغْضُوبِ

عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ



An-Naba
(Sango)


Ekitaki na mecque sima ya eteni ya nzela ya likolo yango ezali na mikapo 40 kombo na yango ezwami na mokapo ya mibale

Eteni oyo ezali kolakisa ete bapagano bakozwa sango na tina na bokeseni na koswana eye bazalaki na yango mpe kolakisa bango bikamwiseli ya bikelamu mpe bolamu ya Nzambe (Allah), mpe bilembo ya polele ya mokolo ya suka mpe bosakoli ya etumbu ya mòtò mokolo wana, kasi bato ya malamu bakozala na lifuta ya kitoko.

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Na likambo nini bazali komi tunana.
2. Likolo ya sango enene.
3. Eye pona yango bakeseni makanisi.
4. Te kasi bako yeba yango sima ya mwa ngonga moke.
5. Te sima lisusu bako yeba yango
6. Tozalisaki te mabele etando.
7. Mpe bangomba lokola makonzi
8. Tokelaki bino mibale mibale.
9. Mpe to kelaki mpongi ezala pona bino bopemi
10. Mpe to kelaki butu ezala elamba ekozipa bino
11. Mpe to salaki mokolo mpona misala mia bomoyi
12. Mpe totongaki likolo na bino mapata sambo ekembama
13. Mpe to tiaki o'teyi na yango mwinda mozali kongala

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ①

عَنِ النَّيْمَاءِ الْعَظِيمِ ②

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ③

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ④

فَرَّكَلَّا سَيَعْلَمُونَ ⑤

أَلَّا يَجْعَلَ الْأَرْضَ مَهْدَى ⑥

وَلِلْجَنَّالَ أَوْقَادًا ⑦

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ⑧

وَجَعَلْنَا تَوْمَكُمْ سُبَّاتًا ⑨

وَجَعَلْنَا أَلْيَلَ لِبَاسًا ⑩

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ⑪

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَادِادًا ⑫

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَاجَا ⑬

14. Mpe to kitasaki kowuta na mapata mai ebele

15. Pona to bimisa na mai mana mbuma mpe bilona

16. Na bilanga ekembisami

17. Ya solo mokolo ya mbano mozali na ntango ya koyebana

18. Mokolo bakofula mondule bokoya masanga masanga

19. Mpe likolo likofungwama na bizipeli

20. Mpe bangomba bikotambola na lombango

21. Yasolo lifelo ezali kozela

22. Mpona babubi mibeko mizali misika ya bokimeli

23. O'kati na yango bako fanda seko na seko

24. O'kati na yango bakoyoka malilite mpe limeli lizali te

25. Longola nse mai ya mòtò mpe tofina.

26. Lokola lifuta lia bosembo mpona bango

27. Mpo ete bazalaki kondima na mokolo mwa bosambisami te

28. Mpe ba tiaki ntembe na maloba na biso

29. Nzoka nde biso totiaki manso na mokanda

30. Kasi bomeka! biso toko bakisa pona bino te nse etumbu

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمَعْصَرَتِ مَاءً شَجَاجَةً ﴿١١﴾

لِتُخْرِجَ بِهِ حَبَّاً وَبَاتَانَاتٍ ﴿١٢﴾

وَجَنَّتِ الْفَاقَةِ ﴿١٣﴾

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٤﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٥﴾

وَفُتُحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٦﴾

وَسُرِّتِ الْجَبَلُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿١٧﴾

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿١٨﴾

لِلظَّاغِنِينَ مَعَابًا ﴿١٩﴾

لِلَّذِينَ فِيهَا أَخْقَابًا ﴿٢٠﴾

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرَدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢١﴾

إِلَّا حِيمَمًا وَغَسَاقًا ﴿٢٢﴾

جَزَاءً وِفَاقًا ﴿٢٣﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٤﴾

وَكَذَبُوا بِعَايَتِنَا كِذَابًا ﴿٢٥﴾

وَكُلَّ شَيْءٍ أَخْصَيْتَهُ كِتَابًا ﴿٢٦﴾

فَذُو قُوَّافَلَنَّ نَزِدَ كُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٢٧﴾

31. Yasolo elonga ezali mpona babangi Nzambe (Allah).

32. Bilanga mpe masanga ya bilengi

33. Mpe na basi kitoko baye mabele matele ma bakoka na bonzenga

34. Mpe ba nkopo ebele ya bomeli

35. O'kati na yango bakoyokaka makambo mazanga tina te mpe lokuta te

36. Yango nde lifuta kouta na nkolo nayo lokola libonza

37. Ya nkolo mapata mpe mabele na maye mazwami kati kati na yango, nta boboto mpe ngolu bakozala na liloba te o'boso bwa ye

38. Mokolo molimo mosantu mpe na ba anzelu bako telema molongo moko mpe moto akozala na liloba te longola nse oyo Nzambe (Allah) akopesa ye ndingisa mpe akoloba nse bosembo.

39. Mokolo yango ezali yasolo, oyo alingi amitia na libateli ya nkolo na ye.

40. Yasolo tokebisi bino na etumbu ya pene, mokolo moto akomema maye maboko maye masalaki na ntango ena mopagano akoloba ete: eh! Mpasi na ngai na bongwana ata mabele.

إِنَّ لِلْمُشْقِينَ مَفَازًا ﴿١﴾

حَمْدَأَيْقَ وَأَعْنَبَ ﴿٢﴾

وَكَوَاعِبَ أَتَرَابَ ﴿٣﴾

وَكَاسَادِهَا قَاتَ ﴿٤﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا الْغَوَّا وَلَا كَذَّابًا ﴿٥﴾

جَزَاءً مِّنْ رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿٦﴾

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا أَرَحَمَنْ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خَطَابًا ﴿٧﴾

يَقُومُ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفَّا لَا يَتَكَبَّرُونَ
إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٨﴾

ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اخْتَدِلَ إِلَىٰ رَبِّهِ
مَفَابًا ﴿٩﴾

إِنَّا أَنذَرْنَاكُمْ عَذَابًا فِي يَوْمٍ يَنْظُرُ الْمَرءُ مَا قَدَّمَتْ
يَكَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلْيَسِي كُنْتُ تُرْبَا ﴿١٠﴾

An-nazianti
(Baye bako pikolaka milimo)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
 nta boboto mpe ngolu*

1. Na lapi na baye bapikolaka na makasi [Ba angelu].
2. Mpe na baye bayambaka na boboto [Ba angelu]
3. Mpe baye batambolaka ndenge balingi [Ba angelu]
4. Mpe balekaka na lombango
5. Mpe bazali kobongisa makambo
6. Mokolo moye mabele mako ningana (na bofuli ya yambo).
7. Sima elandani ya mibale
8. Mokolo mona mitema miko Ningana na bobangi
9. Miso ma bango miko banga
10. Bakoloba ete yasolo tokozongisama na bomoyi sima ya liwa
11. Sima yakokoma mikuwa ya kopola
12. Balobi ete: wana ezali bozongima ya mpamba
13. Yasolo yango ezali bosangisi ya mbala moko
14. Mpe bako zwamaka likolo ya mabele kouta na malita mia bango
15. Sango ya Mose ekomelaki yo te?
16. Ntango nkolo naye abengaki ye na ngomba esantu ya Sinayi



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالنَّرْزِعَتِ عَرْقَاتٍ
 وَالنَّشَطَاتِ نَشَطًا
 وَالسَّبِحَاتِ سَبِحَا
 فَالسَّقِيقَاتِ سَقِيقَا
 فَالْمُدَرَّبَاتِ أَفْرَا
 يَوْمَ تَرْجُفُ الْرَّاحِفَةُ
 تَبَعُهَا أَرْدِفَةٌ
 قُلُوبُ يَوْمِدِرْجَفَةٍ
 أَبْصَرُهَا حَاسِعَةٌ
 يَقُولُونَ إِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافَرَةِ
 إِذَا كَانَ عَظَمًا مُخْرَجَةٌ
 قَالُوا تِلْكَ إِذَا كَرَّةٌ حَاسِرَةٌ
 فَإِنَّمَا هِيَ زَحَرَةٌ وَحِدَةٌ
 فَإِذَا هُم بِالسَّاهِرَةِ
 هَلْ أَتَتَكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ
 إِذْنَادِهِ رَبُّهُ وَبِالْوَادِ الْمَقْدَسِ طَوِيٌّ

17. Kende epai ya Falo (Pharaon) pamba te asili kotomboka

18. Mpe loba naye okoki komipetola te?

19. Mpe na kamba yo epai ya nkolo na yo mpo obanga ye

20. Mpe Mose alakisaki ye likamwisi linene

21. Falo (Pharaon) alobaki eza lokuta mpe aboyaki kotosa

22. Sima apesaki mokongo mpe asali lolendo

23. Abiangi mpe asangisi bato na ye

24. Sima alobaki ete ngai nazali nkolo na bino oyo azali na likolo koleka.

25. Na yango Nzambe (Allah) azwaki ye na etumbu awa na nse mpe na mokolo ya suka

26. Wana yasolo ezali elembo mpona moto azali na bobangi

27. Bokeli na bino ezali makasi koleka mapata maye atongi?

28. Atombola etando na yango mpe akokisa yango

29. Atieli yango butu na moyi

30. Mpe na sima atandi mabele

31. Mpe na kati nayango abimisi mayi na matiti

32. Mpe atelemisi bangomba

33. Ezali bilei mpona bino mpe na binuele na bino

أَذْهَبْتَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ رَطْغَى ﴿١٧﴾

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَرَكَ ﴿١٨﴾

وَأَهْدِيَكَ إِلَى رِبِّكَ فَتَخْشَى ﴿١٩﴾

فَأَرْنَهُ أَلَا يَهُ أَكْبَرَى ﴿٢٠﴾

فَكَذَّبَ وَعَصَى ﴿٢١﴾

لَمْ أَذْبَرْ سَعْيَ ﴿٢٢﴾

فَخَسَرْ فَنَادَى ﴿٢٣﴾

فَقَالَ أَنْارِكُمْ أَلَّا عَلَىٰ ﴿٢٤﴾

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالُ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لِعْبَرَةً لِمَنْ يَخْشَىٰ ﴿٢٦﴾

إِنَّمَا أَشَدُ خَلْقَاهُ إِمَّا السَّمَاءُ بَنَنَاهَا ﴿٢٧﴾

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّنَاهَا ﴿٢٨﴾

وَأَعْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ صُحَنَاهَا ﴿٢٩﴾

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَنَهَا ﴿٣٠﴾

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرَعَهَا ﴿٣١﴾

وَلِجِبَالَ أَرْسَهَا ﴿٣٢﴾

مَتَعَالَكُمْ وَلَا نَعِمَكُمْ ﴿٣٣﴾

34. Kasi ntango bobulungani na monene ekoya

35. Mokolo moye moto akokanisa maye asalaki

36. Moto na lifelo mokozala polele na oyo akomona

37. Mpona oyo alekisaki ndelo

38. Mpe aponaki bomoyi bwa nse

39. Yasolo lifelo eko zala esika naye ya kofanda

40. Kasi mpona oyo abangaki kotelema liboso ya nkolo naye mpe amipekisaki bisengo ya nzoto nto mposa ya nzoto

41. Yasolo lola ekozala esika naye ya bopemi

42. Bazali kotuna yo na maye matali mokolo ya suka ntango nini mokolo yango?

43. Bwanya nini ozali na yango mpona koyanola bango?

44. Ngonga na yango eyebani epai na nkolo na yo

45. Yasolo yo ozali nse mokebisi mpona oyo azali na bobangi ya mokolo wana

46. Ntango bako mona yango bakomimona lokola ba fandaki na malita nse mokolo moko nto ndambo ya mokolo.

فَإِذَا جَاءَتِ الظَّامِنَةُ الْكُبْرَىٰ ﴿٢١﴾

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ إِلَيْهِ الْإِنْسَنُ مَا سَعَىٰ ﴿٢٢﴾

وَبَرِزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَىٰ ﴿٢٣﴾

فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ ﴿٢٤﴾

وَأَثْرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٢٥﴾

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٢٦﴾

وَأَمَّا مَنْ حَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَىٰ النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٢٧﴾

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٢٨﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَلَهَا ﴿٢٩﴾

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذَكَرَهَا ﴿٣٠﴾

إِلَىٰ رِتْكَ مُنْتَهَهَا ﴿٣١﴾

إِنَّهَا أَنْتَ مُنْذِرُ مَنْ يَخْشَهَا ﴿٣٢﴾

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا عَشِيشَةً أَوْ ضُحَّكَهَا ﴿٣٣﴾

Abasa
(Koyina)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
 nta boboto mpe ngolu*

1. Ayini mpe apesi mokongo
2. Mpo ete mokufi miso aye epai naye
3. Nani akoyebisa yo ntango mosusu ye alingi komipetola?
4. Nto mpe kokanisa mpo ete mateya esalisa ye
5. Mpona moto oyo amitondisi na lolendo mpona bozwi naye
6. Ozali koyamba yena lombango
7. Kasi bopetwami naye ezali na maboko na yo te
8. Kasi mpona oyo aye na lombango epai na yo
9. Naye azali na bobangi
10. Ozali kotala ye te
11. Kosala lisusu boye te oyo ezali yasolo liteya
12. Oyo alingi akanisa yango
13. Lizwami kati ya makomi ya lokumu
14. Etombwami mpe epetolami
15. O'maboko ma bantoma
16. Baye yalokumu mpe botosi
17. Moto amibomi na bopengwi na ye
18. Na eloko nini akelamaki?



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَبْسٌ وَّقَوْلٌ ١

أَنْجَاءُ الْأَعْمَى ٢

وَمَا يُدْرِيكَ لَعْلَهُ يَرَى ٣

أَوْ يَدْرِكُ فَتَنَفَّعَهُ الذَّكْرُ ٤

أَمَّا مِنْ أَسْتَغْفَنِي ٥

فَأَنْتَ لَهُ رَصَدٌ ٦

وَمَا عَلَيْكَ أَلَا يَرَى ٧

وَأَمَّا مِنْ جَاءَكَ يَسْعَى ٨

وَهُوَ يَخْشَى ٩

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهُ ١٠

كَلَّا إِنَّهَا تَذَكَّرٌ ١١

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرُهُ ١٢

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ١٣

مَرْفُوعَةٌ مُّطَهَّرَةٌ ١٤

يَا إِنِّي سَفَرَ ١٥

كَرَمَ سَرَرَ ١٦

فَتَلَّ الْإِنْسَنُ مَا أَكَفَرَهُ ١٧

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ١٨

19. Akelamaki kouta na mayi ya mokongo akeli ye mpe akokiseli ye mokano mwa ye

20. Sima alakisi ye nzela

21. Sima abomi ye mpe akotisi ye na lilita

22. Mpe akosekwisa ye na ntango alingi

23. Moto akokisi te maye atindamaki

24. Esengeli na moto atala bileyi na ye

25. Yasolo biso nde tozali kokitisa mai

26. Sima topasoli mabele na nzela

27. Mpe na nzela wana tobimisi ba mbuma

28. Ba vino mpe ba ndunda

29. Na nzete ya olivi na nzete ya mbila

30. Mpe bilanga ebele

31. Mpe tobimisi mbuma mpe matiti

32. Bileyi bona bino na bibwele na bino

33. Kasi tango bobulungani ekoya

34. Mokolo moye moto akokima ndeko naye

35. Akokima mama na ye mpe tata naye

36. Akokima mwasi naye mpe bana baye

37. Mpamba te mokolo wana moto na moto akotala nse makambo matali ye

١٩. مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ، فَقَدَرَهُ،
٢٠. لِهُ السَّبِيلَ يَسِّرَهُ،
٢١. لِهِ أَمَاتَهُ، فَأَقْبَرَهُ،
٢٢. فَرِيَادًا شَاءَ أَنْشَرَهُ،
٢٣. كَلَّا لَمَّا يَقِضِ مَا أَمْرَهُ،
٢٤. فَلَيَنْظِرِ الْإِنْسَنُ إِلَى طَعَامِهِ،
٢٥. أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبَبَنَا،
٢٦. لَمَّا شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقَّنَا،
٢٧. فَأَنْبَثْنَا فِيهَا حَبَّانَا،
٢٨. وَعَنْبَانَا وَفَضَبَانَا،
٢٩. وَرَبِيُونَا وَخَلَانَا،
٣٠. وَحَدَّانِيْقَانَا،
٣١. وَفَكَهَانَا وَأَبَانَا،
٣٢. مَتَعَالِكُنَا وَلَا نَعِمَكُنَا،
٣٣. فَإِذَا جَاءَتِ الْصَّاخَةُ،
٣٤. يَوْمَ يَقْرَأُ الْمَرءُ مِنْ أَخِيهِ،
٣٥. وَأَقِهِ، وَأَبِيهِ،
٣٦. وَصَاحِبِتِهِ، وَبَنِيهِ،
٣٧. لِكُلِّ أَمْرٍ يُقْنَهُمْ بِوْمَ يُبَرِّزُ شَانٌ يُغْنِيهِ

38. Mokolo wana bilongi bisusu biko ngenga

39. Bakoseka mpe bako sepela

40. Kasi bilongi bisusu mokolo yango bikozala na putulu

41. Bikozipama na molili

42. Baye wana nde bazali bapengwi mpe bato ya mabe.

Attakwir
(Molili)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Ntango mwese moko koma molili
2. Mpe ntango minzoto miko limwa
3. Mpe bangomba bikotambola
4. Mpe ntango ba mpunda ya zemi bako sundolama
5. Mpe ba nyama ya mabe bakosangisama
6. Mpe ntango bibale bikopela moto
7. Mpe milimo mikosangisama
8. Mpe ntango mwana moke ya mwasi akotunama
9. Nalisumu nini asalaki mpo baboma ye
10. Mpe ntango bako sakola makomi
11. Mpe ntango mapata makopasuka
12. Mpe ntango lifelo likopelisama
13. Mpe ntango lola ekokoma pemberi na bato

وُجُوهٌ يَوْمٌ يُمْبَدِّلُ مُسْفِرَةً ﴿٢٨﴾

صَاحِحَةٌ مُسْبَشِرَةٌ ﴿٢٩﴾

وَوُجُوهٌ يَوْمٌ يُمْبَدِّلُ عَلَيْهَا عَبَرَةً ﴿٣٠﴾

تَرَهَقُهَا قَرَرَةٌ ﴿٣١﴾

أُولَئِكَ هُمُ الْكَفَرُهُ فَجَرَةٌ ﴿٣٢﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا أَلْسَمْتُ كُورَتٍ ﴿١﴾

وَإِذَا أَنْجُومُ أَنْكَدَرَتٍ ﴿٢﴾

وَإِذَا أَلْجَبَ الْسِيرَتٍ ﴿٣﴾

وَإِذَا أَعْشَارُ عُطَلَتٍ ﴿٤﴾

وَإِذَا أَلْوَحُوشُ حُسْرَتٍ ﴿٥﴾

وَإِذَا أَلْحَارُ سِحَرَتٍ ﴿٦﴾

وَإِذَا أَنْتُوْسُ رُوْجَتٍ ﴿٧﴾

وَإِذَا أَمْوَدَهُ سِيلَتٍ ﴿٨﴾

يَا يِذْنِ قِيلَتٍ ﴿٩﴾

وَإِذَا الصُّحْفُ شِرَتٍ ﴿١٠﴾

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشْطَتٍ ﴿١١﴾

وَإِذَا الْجَحِيرُ سِعَرَتٍ ﴿١٢﴾

وَإِذَا الْجَنَّةُ أَزْلَفَتٍ ﴿١٣﴾

14. Moto akoyeba maye asalaki

15. Te na lapi na mapata maye matongami

16. Maye mazali kokima mpe kolimwa

17. Na lapi mpe na butu ntango elimwaka

18. Mpe na ntongo ntangu etanaka

19. Yasolo oyo ezali liloba ya ntoma ya lokumu

20. Atondi na nguya kouta epai na nkolo ya ngwende ya lokumu

21. Atosami atonda bosembo

22. Solo ndeko na bino (Mohammad) azali na ligbomate

23. Amonaki ye yasolo (anzelu Gabiliyele)

24. Azali kobomba te maye makitaki epai na ye.

25. Yango buku (Coran) ezali liloba ya satana te

26. Bozali kokende wapi

27. Ezali nse mateya mpona molongo mobimba

28. Na oyo alingi kati na bino amisembwama

29. Okolingaka te nse sima ya kolinga ya Nzambe (Allah) nkolo ya mokili.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَا أَخْضَرَتْ ﴿١﴾
 فَلَا أَقْسِمُ بِالْخَنِّسِ ﴿٢﴾
 الْجَوَارِ الْكَنِّسِ ﴿٣﴾
 وَالْأَيْلِ إِذَا عَسَسَ ﴿٤﴾
 وَالصَّبْحِ إِذَا نَفَسَ ﴿٥﴾
 إِنَّهُ لِقَوْلُ رَسُولِ كَوْرِ ﴿٦﴾
 ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٧﴾
 مُطَاعَ ثَرَادِينِ ﴿٨﴾
 وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْهُونٍ ﴿٩﴾
 وَلَقَدْ رَأَاهُ بِالْأَفْقِ الْمُبِينِ ﴿١٠﴾
 وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينِ ﴿١١﴾
 وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَنٍ رَّجِيمٍ ﴿١٢﴾
 فَإِنَّنَّ تَذَهَّبُونَ ﴿١٣﴾
 إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٤﴾
 لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿١٥﴾
 وَمَا شَاءَ وَنَّ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

Al Infituar (Bokabwani)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Ntango likolo ekokabwana
2. Mpe ntango minzoto mikolimwa
3. Mpe ntango bibale bikosangisama
4. Mpe ntango malita mako balusama
mpe makobimisa bawa
5. Molimo mokoyeba maye awelisaki
mpe maye azelisaki
6. Eh! yo moto nini ekosi yo mpona
nkolo nayo ya bolingo
7. Oyo akeli yo mpe abongisi lolenge
nayo
8. Mpe asali yo na lolenge naye
alingaki
9. Kasi bozali na ntembe mpona
mokolo ya suka
10. Mpe yasolo bozali na bakengeli
11. Bankomi yasolo
12. Bayebi maye manso bozali kosala
13. Yasolo bato ya malamu bakozala
o'kati ya lola
14. Mpe yasolo bato ya mabe bakozala
okati ya lifelo
15. Bakozikisama nayango mokolo ya
mbano
16. Mpe bako zangisama tena etumbu
ena



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا أَلْسَمَهُ أَنْقَطَرَتْ ①

وَإِذَا أَلْكَلَهُ أَنْتَرَتْ ②

وَإِذَا أَلْحَارَ فُجِّرَتْ ③

وَإِذَا أَلْقَبُوْرُ بُعْثِرَتْ ④

عِلْمَتْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ وَأَخْرَتْ ⑤

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ⑥

أَلَذِي خَلَقَكَ فَسَوَّكَ فَعَدَلَكَ ⑦

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَا شَاءَ رَبُّكَ ⑧

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالْدِينِ ⑨

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَفِظِينَ ⑩

كَرَامًا كَتِيْبَيْنَ ⑪

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ⑫

إِنَّ الْأَبْرَارَ لِفِي نِعِيمٍ ⑬

وَإِنَّ الْفُجَارَ لِفِي حَيْرَةٍ ⑭

يَصْلُوْنَهَا يَوْمَ الْدِينِ ⑮

وَمَا هُمْ بِعَنْهَا بِغَافِيْنَ ⑯

17. Kasi nani akoyebisay nini yango mokolo ya suka
18. Sima lisusu nani akoyebisa yo nini yango mokolo ya suka
19. Mokolo moye molimo ekosalisa molimo mosusu na eloko te mpe mokolo mona liloba likozala nse na Nzambe (Allah).

**Al Muthafifine
(Bayibi)**

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Mawa na baye bazali koyiba
2. Baye ntango bazali kosomba bazali kosenga ete bakokisela bango emekeli
3. Kasi ntango bazali komeka pona bato mosusu bazali kozangisa
4. Bango bazali kokanisa ete bako zonga na bomoi te sima ya liwa
5. Na mokolo ya monene
6. Mokolo moye bato bakotelema liboso ya nkolo ya molongo
7. Kasi yasolo buku ya bato ya mabe ekozala Sidjin
8. Nani akoyebisa yo eloko nini Sidjin?
9. Buku eye ekomama
10. Mokolo wana etumbu ekozala mpona baye ba boyi kondima
11. Baye bazali kozwa mokolo ya suka na lokuta

وَمَا أَذْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٧﴾

ثُمَّ مَا أَذْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٨﴾

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ
يَوْمَ إِذْ لَلَّهُ ﴿٩﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَتَلِّ الْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

الَّذِينَ إِذَا أَكَلُوا عَوْنَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

وَلَذَا كَالُوهُمْ وَرَزْنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

الَّذِينَ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعَثُوْنَ ﴿٤﴾

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سِجِّينٍ ﴿٧﴾

وَمَا أَذْرَاكَ مَا سِجِّينٍ ﴿٨﴾

كِتَابٌ مَرْفُومٌ ﴿٩﴾

وَتَلِّ يَوْمَ إِذْ لَلَّهُكَذِّيْنَ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿١١﴾

12. Kasi akoboya kondima nse molekisi ndelo mosumuki
13. Oyo soki batangeli ye maloba nabiso alobi wana ezali masese ya bakoko yakala
14. Ezali boye te kasi mitema miabango mizali na mbindo na maye bazalaki kosala
15. Kasi basala ngele yasolo mokolo mona molili moko zipa bango mpo ete bamona nkolo na bango te
16. Sima bako zikisama yasolo okati ya lifelo
17. Sima bako loba na bango wana maye bozalaki koboya kondima
18. Yasolo buku ya bato malamu ekozala o'kati ya Illiyin
19. Nani akoyebisayo eloko nini Illiyin?
20. Buku eye ekomama
21. Ba anzelu ya pemberi ya nkolo Nzambe (Allah) bazali kolapa mpona yango
22. Yasolo bato yamalu bakozala okati ya bisengo
23. Likolo ya bakiti ya lokumu bazali kotalana
24. Okoyeba bilembo bia bisengo o'bilongi bia bango
25. Bako mela masanga ya sukali oyo esili ebongisama
26. Etikaka solo ya mpimbo na suka lokola malasi, nayango esengeli

وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدِّ أَثِيرٌ ١٦

إِذَا تَشَلَّى عَلَيْهِ إِذَا نَاقَ الْأَسْطِرُ الْأَوَّلُينَ ١٧

كَلَّا لَمْ يَرَنَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٨

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنِ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوْبُونَ ١٩

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيرِ ٢٠

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ٢١

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلَيْتِينَ ٢٢

وَمَا أَذْرَكَ مَا عَلِيُّونَ ٢٣

كِتَابٌ مَرْفُوْرٌ ٢٤

يَسْهَدُهُ الْمُقْرَبُونَ ٢٥

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ٢٦

عَلَى الْأَرَابِكِ يَنْظُرُونَ ٢٧

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَصْرَةَ النَّعِيمِ ٢٨

يُسَقَّوْنَ مِنْ رَحْبِيْقِ فَخْتُورٍ ٢٩

خَتَمْهُ رِسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلَيَتَنَافَّسَ ٣٠

الْمُتَنَفِّسُونَ ﴿١﴾

وَمَرَاجِعُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢﴾

عَيْنَنَا يَشْرُبُ بِهَا الْمُقْرَبُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الظَّالِمِينَ إِمَّا مُؤْمِنُوا يَصْحَّحُونَ ﴿٤﴾

وَإِذَا مَرُوا بِهِمْ يَتَعَامِرُونَ ﴿٥﴾

وَإِذَا نَقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ أَنْقَلَبُوا فَلَكَهِمْ ﴿٦﴾

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لِضَالُوْنَ ﴿٧﴾

وَمَا أَرْسَلُوا عَلَيْهِمْ حَفَظِينَ ﴿٨﴾

فَالَّيْلَةَ الَّذِينَ إِمَّا مُؤْمِنُونَ الْكُفَّارِ

يَصْحَّحُونَ ﴿٩﴾

عَلَى الْأَرْضِ يُنْظَرُونَ ﴿١٠﴾

هَلْ ثُوبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١١﴾

Al Inchiqaq (Bopasuki)

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

1. Ntango mapata mako pasuka
2. Mpe makotosa nkolo nayango, mpe ekosala maye esengeli esala

سُورَةُ الْأَشْقَافِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا أَلْسَمَهُ أَنْشَقَتْ ﴿١﴾

وَإِذَا نَتَ لَرَبَّهَا وَحُفَّتْ ﴿٢﴾

3. Mpe ntango mabele mako lalisama
4. Mpe mako sanza maye manso mazwami okati na yango mpe makotikala mpamba
5. Mpe makotosa nkolo na yango mpe makosala naye esengeli esala
6. Eh yo moto ozali koyika mpiko mpona nkolo nayo ntango nyoso yeba ete okotunama naye
7. Moto oyo akoyamba buku naye na loboko naye ya mobali
8. Akosambisama na ndenge ya malamu
9. Mpe akozonga o'libota naye na esengo
10. Kasi na moto oyo akoyamba buku naye nasima ya mokongo naye
11. Akomisengela mabe
12. Mpe akozikisama okati ya moto ya makasi
13. Yasolo ye na mokili azalaki na esengo o'kati na libota na ye
14. Azalaki kokanisa te ete akosekwisama
15. Kasi yasolo nkolo na ye azalaki kotala ye
16. Te na lapi na ngonga ya mpokwa
17. Mpe na lapi na butu na molili na yango
18. Mpe na lapi na nsanza ntango ekomaka mobimba
19. Yasolo boko lekanaka biteni na biteni

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ٢
وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَخَلَّتْ ٣
وَأَذْنَتْ لِرِبَّهَا وَحُقَّتْ ٤
يَأْتِيهَا الْإِنْسَنُ إِذَا كَادَحُ إِلَى رَبِّكَ كَذَّا
فَمُلْقِيهِ ٥
فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَبَهُ وَيَسِّيِّرُهُ ٦
فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ٧
وَيَنْقِلِبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا ٨
وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَبَهُ وَرَأَهُ ظَهِيرَهُ ٩
فَسَوْفَ يَدْعَوْ أُبُورًا ١٠
وَيَصْلَى سَعِيرًا ١١
إِنَّهُ رَّبُّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ١٢
إِنَّهُ رَّبُّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ١٣
بَلْ إِنَّ رَّبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ١٤
فَلَمَّا أَفِسَمْ بِالسَّفَقِ ١٥
وَأَلْتَلِ وَمَأْوَسَقَ ١٦
وَالْقَمَرِ إِذَا أَسْقَ ١٧
لَرَّكَبْ طَبَقَ عَنْ طَبَقِ ١٨

20. Mpona nini bazali kondima te ?
21. Mpe kofukama ntango buku
(Coran) ezali kotangama likolo na
bango
22. Kasi bapengwi bazali kozwa yango
lokuta
23. Nzoka Nzambe (Allah) ayebi maye
bazali kobomba
24. Pesa bango sango ya etumbu ya
makasi
25. Longola nse baye bandimi mpe
basali misala ya malamu bazali na
lifuta ya suka te.

Al Burudj
(Minzoto)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Na lapi na mapata na maye
matonda minzoto
2. Mpe na lapi na mokolo ya elaka
3. Mpe na lapi na nzeneneke na baye
bazali kotala
4. Babomaki bato ya nse ya ngomba
5. Na mòtò etonda ba nkon
6. Na bango bazali zinga zinga na
yango
7. Mpe bazalaki komona maye bazali
kosala na bandimi
8. Bayinamaki kaka ete bandimi na
Nzambe (Allah) ya nguya mpe ya
matondi

فَمَا هُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾
وَلَدَّا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْءَانُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٧﴾
بِلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿٨﴾
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوَعِّدُونَ ﴿٩﴾
فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
أَخْرَجُ عِزِّرٌ مُّمْنُونٌ ﴿١١﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالسَّمَاءَذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾
وَالْيَوْمِ الْمَوْعِدِ ﴿٢﴾
وَشَاهِدِ وَمَشْهُودِ ﴿٣﴾
فُتُلِّ أَصْحَابُ الْأَخْدُودِ ﴿٤﴾
الْتَّارِذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٥﴾
إِذْهُمْ عَلَيْهَا قَعُودٌ ﴿٦﴾
وَهُرَّ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شَهُودٌ ﴿٧﴾
وَمَانَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّاٰنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

9. Ye oyo azali na bokonzi ya likolo na nse Nzambe (Allah) azali na boyebi na biloko binso
10. Baye bazali konyokola bandimi ya mibali na yabasi soki batubeli te bakozwa etumbu ya lifelo mpe monyokoli ya mòtò
11. Yasolo baye bandimi mpe basali misala ya malamu bakozwaka lola eye mingala mizali kотiola na nse na yango, wana nde ezali elonga ya monene
12. Yasolo etumbu ya nkolo nayo ezali makasi
13. Yende abandaka mpe azongelaka (bokeli)
14. Mpe azali molimbisi mpe atonda bolingo
15. Nkolo yangwende ya lokumu
16. Asalaka maye alingi
17. Ekomelaki yo te sango ya mapinga
18. Ya Falo (Pharaon) na Samude
19. Kasi bapagano bazali nse koboya kondima
20. Nzoka nde Nzambe (Allah) azali sima na bango azali kotala
21. Kasi yango ezali buku (coran) ya lokumu
22. Ekomami likolo ya libaya liye libatelami epai na Nzambe (Allah).

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ①

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يُبُوْلُوا
فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلْحَرِيقٌ ②

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا نَهِيَّكُمْ لَكُمُ الْفَوْزُ
الْكَبِيرُ ③

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ④

إِنَّهُ رَّحُمٌ سُدِّيٌّ وَيُعِيدُ ⑤

وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ⑥

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ⑦

فَعَالٌ لِمَا يُرِيدُ ⑧

هَلْ أَتَنَّكَ حَدِيثُ الْجَنُودِ ⑨

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ⑩

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ⑪

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ⑫

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَكِيدٌ ⑬

فِي لَوْجٍ مَحْفُوظٌ ⑭

A Tariq
(Monzoto ya butu)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
 nta boboto mpe ngolu*

1. Na lapi na mapata mpe na monzoto ya butu
2. Nani yango akoyebisa yo nini yango monzoto ya butu
3. Ezali monzoto ya bongengi makasi
4. Ezali na molimo moko te nse azala na mokengeli likolo na ye
5. Esengeli na moto ayeba na nini yango akelamaki
6. Akelamaki kouta na litanga ya mai
7. Ewuti o'kati na mokongo na mopanzi
8. Yasolo Nzambe (Allah) azali na nguya ya bozongisi ye na bomoyi
9. Mokolo moye mitema mikobimisa maye ebombaki
10. Akozala na nguya te mpe akozala na mosalisi te
11. Na lapi na mapata maye mazali kokitisa mbula
12. Mpe na lapi na mabele maye mazali kofungwama
13. Yasolo buku oyo (coran) ezali liloba ya bosembo
14. Kasi ezali eloko ya pamba te
15. Yasolo bango bazali koyangana mwango



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالسَّمَاءِ وَالْطَّارِقِ ١
 وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْطَّارِقُ ٢
 الْجَمْعُ الْثَّاقِبُ ٣
 إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَمَاعِلَّهَا حَافِظٌ ٤
 فَلَيَنْظُرِ إِلَيْنَسْنُ مِمَّ خُلِقَ ٥
 خُلِقَ مِنْ مَاءِ دَافِقٍ ٦
 يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالرَّئِبِ ٧
 إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ٨
 يَوْمَ تُبْلَى السَّرَّايرُ ٩
 فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٌ ١٠
 وَالسَّمَاءُ ذَاتُ الرَّجْعَ ١١
 وَالْأَرْضُ ذَاتُ الصَّدْعَ ١٢
 إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَضْلٌ ١٣
 وَمَا هُوَ بِالْهَمْزِلِ ١٤
 إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ١٥

16. Ngai mpe nazali na ya ngai mwango

وَأَكِيدُ كِيدَا^{١٦}

17. Pesa bapagano elaka pesa bango elaka ya mokuse.

فَهَمِلْ الْكَافِرِينَ أَمْهَلْهُمْ رُوَيْدَا^{١٧}

Al Anlah
(Oyo azali na likolo koleka)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*



1. Nsazola kombo ya nkolo nayo oyo azali na likolo koleka
2. Oyo akela mpe akokisa
3. Mpe atia mokano mpe akamba onzela ya nsema
4. Mpe oyo abimisa matiti
5. Mpe apesi yango langi ya mai yampondu
6. Toko tangisa yo nalolenge ete obosana te
7. Nse naye Nzambe (Allah) alingi, ye nde ayebi maye mazali polele mpe maye mabombama
8. Mpe tokolakisayo nzela ya pete
9. Pesa liteya na baye ekosalisa bango
10. Oyo azali na bobangi nde akokanisa
11. Oyo akomi tia mosika na yango ye nde moto ya mpasi
12. Oyo akozika na moto ya monene
13. O'nteyi na yango akokufa te mpe akozala na bomoyi te

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ أَسْمَرِيكَ الْأَعْلَى^١

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَى^٢

وَالَّذِي قَدَرَ فَهَدَى^٣

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى^٤

فَجَعَلَهُ عُثَاءً أَحَوَى^٥

سُقْرِنُكَ فَلَاتَنْسَى^٦

إِلَامَشَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ رَيَّانَ الْجَهَرِ وَمَا يَخْفِي^٧

وَنُبَيْسِرُكَ لِلْيُسْرَى^٨

فَذِكْرُكَ إِنْ تَفْعَلِ الْذِكْرَ^٩

سَيْذِكْرُكُمْ مَنْ يَخْشَى^{١٠}

وَيَتَجَبَّهُ أَلَّا شَقَّ^{١١}

الَّذِي يَصْلِي النَّارَ الْكُبْرَى^{١٢}

ثُمَّ لَا يَمُوْتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى^{١٣}

14. Asili kolonga oyo amipetoli
15. Akanisi kombo ya nkolo na ye mpe asambeli
16. Kasi bino bolingi na bolingo makasi bomoyi ya nse
17. Nzoka nde bomoyi ya lobi nde ezali malamu nde ekowumelaka seko
18. Yasolo oyo esila kokomama na mikanda ya yambo
19. Mikanda ya Abalayama mpe ya Mose

Al Ranchiya
(Kozipa)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Ekomeli yo sango ya oyo ekozipa?
2. Mokolo wana bilongi biko banga
3. Makambo maleki bango bakomi na bolembu
4. Bako zikisama o'kati ya mòtò ya makasi
5. Mpe bako melisa bango mai ya mòtò
6. Bako zala na bilei te nse matiti ya nzube
7. Eko silisa bango nzala te mpe ekopesa bango nzoto nkolongono te
8. Mokolo wana bilongi misusu biko zala na esengo
9. Bikosepela pona maye basalaki



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَكَ حَدِيثُ الْغَشِيشَةِ^١
وُجُوهٌ يَوْمَيْدٍ خَشَعَةُ^٢
عَالِمَةٌ نَّاصِبَةُ^٣
تَصْلِيَ نَارًا حَامِيَةُ^٤
تُسَقَّى مِنْ عَيْنٍ إِنِيَةُ^٥
لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعَ^٦
لَا يُسِمُّ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ^٧
وُجُوهٌ يَوْمَيْدٍ نَّاصِبَةُ^٨
لَسْعِيَهَا رَاضِيَةُ^٩

10. Okati ya lola ya likolo فِي جَنَّةٍ عَالِيَّةٍ ﴿١٠﴾

11. Okati na yango okoyoka te makambo ya pamba pamba لَا تَسْمَعُ فِيهَا لِغَيْةً ﴿١١﴾

12. Okati na yango miziba mizali kотiola فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَّةٌ ﴿١٢﴾

13. Okati na yango ba mbeto ya kotombwama فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾

14. Mpe bakopo bitandami وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾

15. Mpe bisukelo bibongisami وَمَارِقٌ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾

16. Mpe bankwala bizali ya kotandama وَرَزَارِفٌ مَبْشُونَةٌ ﴿١٦﴾

17. Bozali kotala te mpunda ndenge ekelama ? أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِلَيْلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

18. Mpe mapata lolenge etombwama وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

19. Mpe mpe bangomba lolenge epikama وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

20. Mpe mabele lolenge etandama وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

21. Kebisa pamba te yo ozali nse mokebisi فَذِكْرٌ إِنَّمَا أَنَّ مُذَكَّرٌ ﴿٢١﴾

22. Kasi ozali mokengeli likolo na bango te لَسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾

23. Longola nse oyo apesi mokongo mpe aboyi kondima إِلَّا مَنْ تَوَلَّ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

24. Nzambe (Allah) akopesa bango etumbu ya monene فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابُ الْأَكْبَرُ ﴿٢٤﴾

25. Yasolo epai na bisonde bozongi na bango إِنَّ إِلَيْنَا إِلَيْا يَأْتُهُمْ ﴿٢٥﴾

26. Mpe yasolo lifuta lia bango ezali omaboko na biso ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابُهُمْ ﴿٢٦﴾

Al Fadjir
(Eleko ya ntongo)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
 nta boboto mpe ngolu*

1. Nalapi na eleko ya ntongo
2. Mpe nalapi na ba butu zomi
3. Mpe nalapi na mutuya ekoka mpe
 na mutuya ekoka te
4. Mpe nalapi na butu ntango esilaka
5. Kolapa oyo ekoki kozala ya moto
 oyo azanga mayele ?
6. Omoni te ndenge nkolo na yo
 asalaki na bato ya Ade
7. Na mboka Irama ndenge
 etongamaki na bandako ya likolo
8. Mboka eye etongamate lolenge
 wana na mokili
9. Mpe na bato ya Samude baye
 bazalaki kopalola mabanga
 okatikati ya ba ngomba
10. Na Falo (Pharaon) moto na lingenda
11. Bango bango bazalaki babuki
 mibeko o'kati ya bamboka na bango
12. Mpe babebisaki mingi koleka
13. Nayango nkolo nayo akitiselaki
 bango fimbu ya etumbu
14. Mpo ete nkolo nayo azali kotala
15. Moto azali soki nkolo naye ameki
 ye na bokumisi ye mpe na bopesi
 ye bozwi alobi : Nkolo na ngai
 alingi nga



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْفَجْرِ ①

وَلَيَالٍ عَشَرِ ②

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ③

وَاللَّيلِ إِذَا يَسِرَ ④

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسْمٌ لِذِي حِجْرٍ ⑤

أَنْ تَرَكِيفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ⑥

إِنْ دَارَتِ الْعَمَادِ ⑦

أَلَّا تَرْجِعَ مِثْلُهَا فِي الْمَلَدِ ⑧

وَنَمُودَ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّحْرَ بِالْوَادِ ⑨

وَفَرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ⑩

أَلَّذِينَ طَغَوْا فِي الْمَلَدِ ⑪

فَأَكَّثَرُوا فِيهَا أَفْسَادَ ⑫

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ⑬

إِنَّ رَبَّكَ لِيَالِمَرْصَادِ ⑭

فَأَمَّا الْإِنْسَنُ إِذَا مَا أَبْتَلَهُ رَبُّهُ، فَأَكَرَمَهُ،

وَنَعَمَهُ، فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِي ⑮

16. Kasi soki ameki ye na bokangeli ye bozwi alobi ete nkolo na ngai asundoli nga

17. Kasi te, bino nde bosalisaka bana bitike te

18. Mpe bolendisaka bato te pona kosalisa babola

19. Mpe bozali kolia bikitano na bolei ya mabe

20. Mpe bolingi bomengo na bolingo ya makasi

21. Kasi ntango mabele ekobalusama na ndenge ya somo

22. Ntango Nkolo nayo akoya mpe ba anzelu bakozala milongo milongo

23. Mpe bakoya na lifelo mokolo wana, mokolo wana moto akokanisa makanisi, kasi makanisi wana ekosalisa ye na eloko te

24. Akoloba eh! Ngai mawa na ngai, soki nasalaki bolamu pona bomoyi na nagai lelo

25. Mokolo wana etumbu naye ekokokana na ya moto moko te

26. Mpe moto moko te akokangama lokola ye

27. Eh!! Yo molimo ya kimia

28. Zonga epai ya Nkolo na yo na bozongi ya esengo

29. Kota elongo na bawumbu ba ngai

30. Mpe kota okati ya lola na ngai

وَمَمَّا إِذَا مَا أَبْتَلَنَا فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَيَقُولُ رَبِّي
أَهْدَنِي ﴿١٦﴾

كَلَّا لَمَّا لَا تَكِرُّ مُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

وَلَا تَحْتَضُنَ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿١٨﴾

وَتَأْكُلُونَ الْرُّثَاثَ أَتَلَا لَمَّا
وَتَحْبُّونَ الْمَالَ حُبَّاجَمًا ﴿١٩﴾

كَلَّا إِذَا دَكَّتِ الْأَرْضُ دَكَّادَكًا ﴿٢٠﴾

وَجَاءَ رَبِّكَ وَالْمَلَكُ صَفَّاصَفًا ﴿٢١﴾

وَجِيءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ
الْإِنْسَنُ وَأَنَّ لَهُ الْذِكْرَ ﴿٢٢﴾

يَقُولُ يَنْلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاقِي ﴿٢٣﴾

فِي يَوْمِئِذٍ لَا يُعَذَّبُ عَذَابَهُ وَاحِدٌ ﴿٢٤﴾

وَلَا يُؤْتُقُ وَثَاقَهُ وَاحِدٌ ﴿٢٥﴾

يَنْأِيْهَا النَّفْسُ الْمُظْمَنِيَّةُ ﴿٢٦﴾
أَرْجِعِي إِلَى رَبِّكَ رَاضِيَهُ مَرْضِيَهُ ﴿٢٧﴾

فَأَدْخِلِي فِي عَبَدِي ﴿٢٨﴾

وَأَدْخِلِي جَنَّتِي ﴿٢٩﴾

Al Balad
(Mboka)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
 nta boboto mpe ngolu*

1. Na lapi na mboka oyo
2. Mpe yo (Mohammad) ozali mwana ya mboka oyo
3. Mpe na lapi na moboti na mwana na ye
4. Yasolo to kelaki moto na bomoyi moko ya pasi
5. Azali kokanisa ete moto moko te azali na nguya koleka ye
6. Mpe alobi ete, na bebisi bomengo na ngai mpamba
7. Azali kolikia ete moto moko te azali komona ye
8. Tokelaki te mpona ye miso mibale
9. Na lolemo mpe na mbebo mibale
10. Mpe tolakisaki ye te nzela mibale ?
11. Kasi aponaki te nzela ya pasi
12. Nani yango akoyebisa yo nini nzela ya pasi
13. Ezali kolongola bato na bowumbu
14. Nto mpe koleisa mokolo na mokolo moko moto azali na nzala
15. Nto mpe mwana ya etike ya pemberi
16. Nto mpe mobola oyo azali na pasi
17. Mpe ezali ontei ya bandimi baye bazali kosalisana na kokanga motema



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ①
 وَأَنَّهُ حَلِّيٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ②
 وَالدِّرْ وَمَاءُ الْمَوْلَدِ ③
 لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَنَ فِي كَيْدِ ④
 أَنْخَسَبَ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑤
 يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَأَلْبَدَ ⑥
 أَنْخَسَبَ أَنْ لَوْرَهُ أَحَدٌ ⑦
 أَنْرَجَعَ لَهُ دِعَتِينِ ⑧
 وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ⑨
 وَهَدَيَتَهُ النَّجَدَيْنِ ⑩
 فَلَا أَقْتَحِمُ الْعَقَبَةَ ⑪
 وَمَا أَذْرَكَ مَا الْعَقَبَةُ ⑫
 فَكُرَبَّةٌ ⑬
 أَوْ أَطْعَمْتُهُ فِي يَوْمِ ذِي مَسْعَةٍ ⑭
 يَتَبَيَّمَاذَا مَقْرَبَةٍ ⑮
 أَوْ مَسِكِينًاذَا مَتْرَبَةٍ ⑯
 ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ إِعْمَلُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبَرِ

mpe bazali kosalisana na mawa

18. Baye wana nde bato bakozala
naloboko ya mobali

19. Kasi baye baboyi kondima
na maloba na biso bazali bato
yaloboko ya mwasi

20. Moto moko zipa bango.

Achamsou
(Mwese)^[1]

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Na lapi na mwese mpe na bongengi
na yango
2. Mpe na lapi na sanza ntango
elandaka mwese
3. Mpe na lapi na moyi ntango ezali
kongala
4. Mpe na lapi na butu ntango ezipi
5. Mpe na lapi na mapata na oyo
atongi yango
6. Mpe na lapi na mabele na oyo
atanda yango
7. Mpe na lapi na molimo na oyo
abongisa yango
8. Mpe akumisa yango mabe na yango
na bobangi na yango
9. Asili kolonga moto oyo apetoli
molimo naye
10. Asili kobebisama oyo aboyi
kopetola yango

[1] Moyi.

وَوَاصَوْا بِالْمَرْجَمَةِ ﴿١٧﴾
أُولَئِكَ أَصْحَبُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾
وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِعِيَاتِنَا هُمْ أَصْحَبُ الْمَشْعَمَةِ ﴿١٩﴾
عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالشَّمْسِ وَصَحَّنَهَا ﴿١﴾

وَالقَمَرِ إِذَا أَنْلَهَا ﴿٢﴾

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ﴿٣﴾

وَاللَّيلِ إِذَا يَغْشَهَا ﴿٤﴾

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَثَنَهَا ﴿٥﴾

وَالأَرْضِ وَمَا طَحَنَهَا ﴿٦﴾

وَنَفَّسِ وَمَا سَوَّنَهَا ﴿٧﴾

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَهَا ﴿٨﴾

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ رَكَّهَا ﴿٩﴾

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّهَا ﴿١٠﴾

11. Bato ya Samude balekisaki ndelo mpe ba boyi kondima
12. Ntango moto mabe kati na bango atelemaki mpona koboma mpunda
13. Motindami ya Nzambe (Allah) alobaki na bango ete : oyo ezali mpunda ya Nzambe (Allah) botika yango emela mai
14. Kasi baboyaki koyoka maloba naye mpe babomi mpunda, Nkolo na bango abomi bango pona lisumu wana mpe akitisaki etumbu likolo na bango
15. Mpe Nzambe (Allah) azali na bobangi te na maye mako ya sima.

**Allailou
(Butu)**

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Nalapi na butu ntango ezipaka biloko binso
2. Mpe na lapi na moyi ntango ezali ko ngala
3. Mpe nzambe (Allah) akeli mobali na mwasi
4. Yasolo misala mia bino mizali ya kokesene
5. Kasi mpona oyo apesi mpe abangi Nzambe (Allah)
6. Mpe andimi na bosolo ya lifuti
7. Toko bongiselaka ye nzela ya bolamu

كَذَّبَتْ ثَمُودٌ بِطَعْوَنَهَا ﴿١١﴾
إِذَا نَبَغَتْ أَشْفَنَهَا ﴿١٢﴾
فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَافَةً اللَّهُ وَسُفِّينَهَا ﴿١٣﴾
فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ
بِذَنْبِهِمْ فَسَوَّنَهَا ﴿١٤﴾
وَلَا يَخَافُ عَذَابَهَا ﴿١٥﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَاللَّيلِ إِذَا يَغْشَى ﴿١﴾
وَالنَّهَارِ إِذَا بَحَثَ ﴿٢﴾
وَمَا خَلَقَ الْذَّكَرُ وَالْأُنْثَى ﴿٣﴾
إِنَّ سَعِينَكُمْ لَشَّتَّى ﴿٤﴾
فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَأَنْقَى ﴿٥﴾
وَصَدَقَ بِالْحُسْنَى ﴿٦﴾
فَسَيُسَرُّهُ الْلَّيْسَرَى ﴿٧﴾

وَأَمَّا مَنْ يَخْلُ وَأَسْغَنَ ⑤

وَكَذَبَ بِالْحُسْنَى ⑥

فَسَيِّسِرُهُ بِالْعُسْرَى ⑦

وَمَا يُعْنِي عَنْهُ مَا لَهُ إِذَا تَرَدَّى ⑧

إِنَّ عَلَيْنَا الْهُدَى ⑨

وَإِنَّ لَنَا الْكَخْرَةَ وَالْأُولَى ⑩

فَإِنَّدِرْ كُمْ نَارًا تَلَظِّى ⑪

لَا يَصِلُّهَا إِلَّا أَلَّا سَقَى ⑫

الَّذِي كَذَبَ وَنَوَى ⑬

وَسَيُجْنِبُهَا الْأَتْقَى ⑭

الَّذِي يُؤْتَى مَالَهُ رِزْكُهُ ⑮

وَمَا إِلَّا حَدَّ عِنْدَهُ مِنْ تِعْمَةٍ شُحْرَى ⑯

إِلَّا أَبْتِغَاهُ وَجْهَ رَبِّهِ الْأَعْلَى ⑰

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ⑱

8. Kasi mpona oyo azali moyimi mpe azali komipesa na mabondeli te
9. Mpe aboyi kondima na mokolo ya mbano
10. Toko bongisela ye nzela ya pasi
11. Bomengo naye ekosalisa ye na eloko te na ntango ya pasi
12. Bokambi bozali bwa biso
13. Mpe yasolo bomoyi ya lelo na ya lobi bozali bwa biso
14. Nazali kokebisa bino na moto ezali kopela
15. Akozikisama na yango nse moto ya mabe
16. Oyo aboyi kondima mpe apesi mokongo
17. Kasi moto ya bobangi Nzambe (Allah) akozala mosika na yango
18. Oyo azali kopesa bomengo bwaye mpo apetwama
19. Ezali te mpona ye kosepelisa moko o'kati ya bato
20. Nse mpona koluka komona elongi ya nkolo na ye oyo azali nalikolo koleka
21. Mpe nasima nkolo naye akosepela na ye.

Addouha
(Kobuta ya mokolo)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Nalapi na kobuta ya mokolo
2. Mpe na lapi na butu ntango ezali kozipa biloko binso
3. Nkolo na yo asundoli yo te mpe ayini yo te
4. Bomoyi ya suka ezali malamu mpona yo koleka bomoyi ya nse
5. Nkolo na yo akopesa yo bolamu naye mpe okosepela
6. Akutaki yo mwana etike te mpe ayambi yo ?
7. Akutaki yo na libungi mpe akambi yo na nzela ya nsema ?
8. Akutaki yo mobola te mpe apesiyo bozwi ?
9. Kasi mpona mwana etike konyokolo ye te
10. Mpe pona mosengi kobengana ye te
11. Mpe pona bolamu ya Nkolo nayo sakola yango.

سُورَةُ الْضَّحْيَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالصُّبْحَ

وَالْأَيَّلِ إِذَا سَجَنَ

مَا وَدَعَكَ رَبُّكَ وَمَا فَلَى

وَلِلآخرَةِ خَيْرٌ لَكَ مِنَ الْأُولَى

وَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَرَضَيْ

أَلَّمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَأَوَى

وَوَجَدَكَ ضَالًا فَهَدَى

وَوَجَدَكَ عَالِمًا فَأَعْنَى

فَأَمَّا الْيَتِيمُ فَلَا تَنْهَرْ

وَأَمَّا السَّاَلِ فَلَا تَنْهَرْ

وَأَمَّا بِنْعَمَةِ رَبِّكَ فَدِّثْ



Assharahou
(Bofungoli)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Biso te nde tofungolaki yo motema
2. Mpe to kitasaki mokumba na yo
3. Mokumba moye mozalaki na mokongo nayo
4. Mpe totombolaki losambo na yo
5. Yasolo bolamu eyaka sima ya pasi
6. Yasolo bolamu eyaka sima ya pasi
7. Soki osilisi misala telema mpona kosambela
8. Mpe pona nkolo na yo zala na elikya

Attini
(Nzete tini)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Na lapi na nzete ya tini (fuguer) mpe nzete ya olivi
2. Mpe na lapi na ngomba ya Sinayi
3. Mpe na lapi na mboka oyo ya kimia (Mecque)
4. Yasolo tokelaki moto na lolenge ya kitoko
5. Sima tokitisi ye na nse koleka
6. Longola nse baye bandimi mpe basali misala ya malamu, baye wana nde bako zala na lifuta ya libela



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلْرَسْرَحَ لَكَ صَدَرَكَ ①

وَرَضَعَنَا عَنْكَ وَرْرَكَ ②

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهَرَكَ ③

وَرَفَعَنَاكَ ذِكْرَكَ ④

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑤

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑥

فَإِذَا فَرَغْتَ فَأَنْصَبْ ⑦

وَإِلَيْكَ فَأَرْغَبْ ⑧



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْتَّيْنِ وَالرَّيْتُونِ ①

وَطُورِسِينِينَ ②

وَهَذَا الْبَلْدَ الْأَمِينَ ③

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَنَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ④

ثُرَرَدَدَنَهُ أَسْفَلَ سَقْلِينَ ⑤

إِلَّا الَّذِينَ إِمْنَوْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ

غَيْرُ مَمْنُونِ ⑥

7. Nasima nini ekopekisa yo kondima na mokolo ya suka?
8. Nzambe (Allah) azali te mosambisi ya mbwania koleka.

Al Anlaqa
(liboke ya makila)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Tanga na kombo ya Nkolo na yo oyo akela
2. Akela moto kouta na liboke ya makila
3. Tanga mpo Nkolo nayo azali malamu
4. Oyo atangisi na ekomeli
5. Atangisi moto maye azalaki koyeba te
6. Kasi yasolo moto akomi motomboki
7. Ntango amimoni ete akomi na bozwi
8. Nzoka nde bozongi ezali epai ya nkolo na yo
9. Omoni te moto oyo azali kopekisa
10. Mowumbo ya Nzambe (Allah) ntango azali kosambela
11. Omonite soki azalaki na bokambi
12. Nto mpe azali kotinda bato na bobangi Nzambe (Allah)
13. Omonite soki aboyi kondima to apesi mokongo

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالَّذِينَ ﴿٧﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمُ الْحِكْمَاتِ ﴿٨﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَأْ يَا سِرِّيْكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾

خَلَقَ الْإِنْسَنَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾

أَقْرَأْ وَرَبِّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾

الَّذِي عَلِمَ بِالْقَلْمَرِ ﴿٤﴾

عَلِمَ الْإِنْسَنَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَنَ لَيَطْغَى ﴿٦﴾

أَنْ رَءَاهُ أَسْتَغْفِيَ ﴿٧﴾

إِنَّ إِلَيْ رَبِّكَ الرُّجْعَى ﴿٨﴾

أَرَعَيْتَ الَّذِي يَنْهَايَ ﴿٩﴾

عَبَدَ إِذَا اصْلَاحَ ﴿١٠﴾

أَرَعَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ ﴿١١﴾

أَوْ أَمْرَ بِالْتَّقْوَىٰ ﴿١٢﴾

أَرَعَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلََّ ﴿١٣﴾

14. Ayebi te ete yasolo Nzambe (Allah) azali komona
15. Kasi soki atiki te, tokokanga ye na elongi naye
16. Elongi ya moto ya lokuta mpe mosumuki
17. Kasi abenga lisanga naye
18. Biso toko benga ba kengeli ya lifelo
19. Te kotosa ye te, kasi pusana mpe fukama pembedi ya nkolo nayo.

Al Qadr
(Mokano)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Yasolo tokitisaki yango (coran) o'butu ya mokano
2. Mpe nani akoyebisa yo eloko nini butu yamokano?
3. Butu ya mokano ezali malamu koleka sanza koto moko
4. Okatina yango ba anzelu bazali kokita elengo na molimo mosantu, na ndingisa ya Nkolo na bango na mokano ya makambo manso
5. Yango ezali kimia na mpe boboto kino ntongo ekotana.

الْعَرَيْقَلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى ﴿١١﴾

كَلَّا لِمَنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنْسَفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٢﴾

نَاصِيَةٌ كَذِبَةٌ خَاطِئَةٌ ﴿١٣﴾

فَلَيَدْعُ نَادِيَهُ، ﴿١٤﴾

سَنَدْعُ الرَّبَانِيَهُ ﴿١٥﴾

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْرِبْ ﴿١٦﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾

وَمَا أَذْرَنَاكَ مَالَيْلَةَ الْقَدْرِ ﴿٢﴾

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَهُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِّنْ كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

سَلَمٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعَ الْفَجْرِ ﴿٥﴾

Al Bayyina (Elembu ya polele)

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

1. Bapagano kati ya baye bazwa buku mpela moko na basambeli ya bikeko bakotika kompengwa te kino elembu ya polele ekoyelaka bango.
2. Motindami ayeli ayeli bango kouta epai na Nzambe (Allah) azali ko tangelo bango buku ya bopeto
3. O'kati na yango mikapo ya nsema mizwami
4. Baye bazwaki buku bakabwanaki te nse ntango elembu ya polele ekomelaki bango
5. Esengamakaki te na bango nse bakumisa Nzambe (Allah) na bomoko bwa ye mpe batelemisa losambo mpe bafuta mpako, boye nde lingomba ya bosembo
6. Bapagano kati ya baye bazwa buku na basambeli ya bikeko bakozala o'kati ya mòtò seko na seko bango wana nde bazali bikelamu ya mabe
7. Yasolo baye bandimi mpe basali misala ya malamu, bango nde bazali bikelamu ya malamu
8. Lifuta lia bango epai ya nkolo na bango likozala lola ya lobiko loye mingala mizali kотiola o'nse na yango mpona libela, Nzambe (Allah) akosepela na bango



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَرْبِكُنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَبِ وَالْمُشْرِكِينَ
مُنَفَّكِينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَاتُ ﴿١﴾

رَسُولُ اللَّهِ يَسْلُو صُحْفًا مُطَهَّرًا ﴿٢﴾

فِيهَا كُتُبٌ قِيمَةٌ ﴿٣﴾

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَبَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ ﴿٤﴾

وَمَا أَمْرُوا إِلَّا يَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ
الَّذِينَ حُنَفَاءٌ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا
الزَّكُوْهُ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيمَةِ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَبِ
وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَلِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ
هُمْ شَرُّ الْبَرِّيَّةِ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ هُمُ خَيْرُ الْبَرِّيَّةِ ﴿٧﴾

جَرَأُوهُمْ عَنْ دَرَبِهِمْ جَنَّتُ عَدْنِ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ خَلِدِينَ فِيهَا أَبْدَارَ رَضَى اللَّهُ
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ حَشِّيَ رَبَّهُ ﴿٨﴾

bakosepela naye wana nde ekozala
lifuta ya oyo abangi nkolo na ye.

Azzal Zala
(Boningani)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Ntango mabele ekoningana na koningana moko ya makasi
2. Sima mabele ekobimisa mikumba na yango
3. Mpe moto akoloba ete oyo nini boye?
4. Mokolo wona mabele ekosakola basango na yango.
5. Pamba te mpo Nkolo nayo asili komonisa yango
6. Mokolo wana bato bakobima bipai na bipai mpo ete bamonisa bango misala na bango
7. Moto oyo asalaki bolamu moke lokola mbuma ya mabele akomona yango
8. Na oyo mpe asalaki mabe moke lokola mbuma ya mabele akomona yango.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

وَلَخَرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا

وَقَالَ الْإِنْسَنُ مَا هَذَا

يَوْمَئِذٍ تُحَدَّثُ أَخْبَارَهَا

إِنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا

يَوْمَئِذٍ يَصُدُّ الْأَنْسُسُ أَشْتَأْنَا لِرَوْأِ أَعْمَالَهُمْ

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ



Al Andiyati
(Bakimi mbango)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
 nta boboto mpe ngolu*

1. Na lapi na bakimi mbango baye batondi na pema
2. Baye bazali kobimisa nzenzezi (mikalali)
3. Baye ba bandaka bitumba na ntongo
4. Mpe sima bazali komatisa putulu
5. Mpe bazali kokota o'kati ya mapinga ya banguna
6. Yasolo moto azali na botondi te mpona nkolo naye
7. Mpe yasolo moto azali nzeneneke na yango
8. Kasi pona mposa ya bomengo azali komipesa makasi
9. Ayebi te ntango bako bimisa maye ma zwami na malita
10. Mpe maye mabombamaki na mitema mikobima mpolele
11. Yasolo mokolo wana nkolo na bango ayebi sango na bango malamu mpenza.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالْعَدِيْدِ صَبَحَا ①
 فَالْمُوْرِيْدِ قَدَحَا ②
 فَالْمُغِيْرِيْنَ صَبَحَا ③
 فَأَشْرَنَ بِهِ نَقَعَا ④
 فَوَسَطْنَ بِهِ جَمَعَا ⑤
 إِنَّ الْإِنْسَنَ لِرَبِّهِ لَكَوْدُ ⑥
 وَإِنَّهُ عَلَى ذَلِكَ لَشَهِيدٌ ⑦
 وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ⑧
 *أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثَرَ مَا فِي الْقُبُوْرِ ⑨
 وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُوْرِ ⑩
 إِنَّ رَبَّهُمْ يَوْمَ يُزَيْلُ لَخِيْرَ ⑪

Al Qarian (Bobangi)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Bobangi
2. Eloko nini yango bobangi?
3. Nani akoyebisa yo eloko nini bobangi?
4. Mokolo moye bato bakozala lokola mpomboli ya kopanzana
5. Mpe bangomba bikokima ba mbango
6. Mpona moto oyo emekelo naye ekozala nkilo
7. Akozala na bomoyi ya esengo
8. Kasi mpona moto oyo emekelo naye ekozanga kilo
9. Mama naye akozala libulu ya mozindo makasi
10. Mpe nani akoyebisa yo tina nayango?
11. Ezali nde moto ya makasi

Atakaasour (Kowela bomengo)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Kowela bomengo ezali kokosa bino
2. Kino bokoya kotala malita (boko mona liwa)
3. Kasi boko yeba



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْقَارِعَةُ ١
مَا الْقَارِعَةُ ٢
وَمَا أَدْرَنَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ٣
يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ٤
وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ٥
فَأَمَّا مَنْ نَقْلَتْ مَوَازِينُهُ ٦
فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ٧
وَأَمَّا مَنْ حَفَّتْ مَوَازِينُهُ ٨
فَأَمْمَهُ هَاوِيَةٌ ٩
وَمَا أَدْرَنَاكَ مَاهِيَةٌ ١٠
نَارُ حَامِيَةٌ ١١



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
أَهْلِكُوكُمُ الْكَثَرُ ١
حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ٢
كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣

4. Sima lisusu boko yeba
5. Kasi soki boyebaki yango yasolo
6. Yasolo bokomona lifelo
7. Sima boko mona yango yasolo na miso na bino
8. Mpe yasolo bokotunama mokolo wana na tina ya nkembo ya Nzambe (Allah) apesaki bino.

Al Ansr
(Sima ya nzanga)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Na lapi na ngonga ya sima ya nzanga
2. Ya solo moto azali na kati ya libunga
3. Longola nse baye ba ndimi mpe basali misala ya malamu, mpe bazali komisalisana na bosembo mpe bazali komisalisana na koyika mpiko

Al Houmazat
(Bato ya lokuta)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Etumbu ezali mpona moto nioso ya lokuta mpe maloba mabe
2. Oyo azali kosangisa bomengo naye mpe azali kotanga yango
3. Akanisi ete bomengo naye ekopesa ye bomoyi ya seko

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ①

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ②

لَرَوْنَ الْجَحِيمَ ③

لَقْلَرَ وَنَهَا عَنِ الْيَقِينِ ④

لَقْلَلَتْسَعْلَنَ يَوْمَيْدِ عَنِ النَّعِيمِ ⑤

سُورَةُ الْعَصْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ ①

إِنَّ الْإِنْسَنَ لَفِي حُسْرٍ ②

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّابِرِ ③

سُورَةُ الْهُمَزةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيَلْكُلُ هُمَزةٌ لَمَرَةٌ ①

الَّذِي جَمَعَ مَا لَا وَعْدَهُ ②

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ رَأْخَلَدَهُ ③

4. Kasi te yasolo akobwakama na kati ya Hutama
5. Nani akoyebisa yo eloko nini Hutama ?
6. Mòtò ya Nzambe (Allah) oyo ezali ya ko pelisama
7. Oyo ezali komata na motema
8. Yasolo yango ekozipa bango
9. Batandami na molongo

**Al Fiil
(Nzoku)**

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Omonaki te ndenge nkolo nayo asalaki na bato ya nzoku ?
2. Asukisaki mayele na bango te ?
3. Atindaki likolo na bango mapinga na bandeke
4. Ba bwakelaki bango mabanga ya mabele
5. Mpe ekomisaki bango lokola masisa ya koliama

**Al Quraish
(Koraich)**

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Ezali mpona elaka ya ba koraich
2. Na mibeko mia bango mitali mibembo na ntango ya elanga mpe ntango ya mpela

كَلَّا لَيَنْبَدَّ فِي الْحُكْمَةِ ١

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُكْمَةُ ٢

نَارُ اللَّهِ الْمُوْقَدَةُ ٣

الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَقْدَةِ ٤

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّؤْصَدَةٌ ٥

فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ٦



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

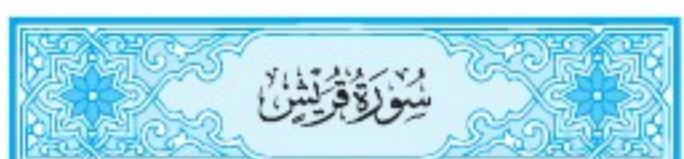
أَلْوَرَكَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ١

أَلْرَبِّجَعَلَ كَيْدَهُ فِي تَضْلِيلٍ ٢

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَا يَلَ ٣

تَرْمِيْهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِيلٍ ٤

فَعَلَهُمْ كَعَصِيفٍ مَا كُولٍ ٥



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا يَلِفُ قُرْيَشٌ ٦

إِلَّا فِيهِمْ رِحْلَةُ الْشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ٧

3. Esengeli na bango basambela nkolo ya ndako oyo (mecque)
4. Ye oyo azali ko leisa bango o'tango ya nzala mpe kobatela bango na tango ya bobangi

Al Mahoun
(Bisengelami)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Omoni te oyo azali kozwa mokolo ya suka na lokuta?
2. Yewana nde azali kobengana mwana ya etike
3. Mpe azali kotinda te baleisa babola
4. Etumbu ezali pona basambeli
5. Baye bazali kolekisa ngonga ya losambo na tina te
6. Baye bazali kosambela mpona bamona bango
7. Mpe bazali kopekisa bisengelami

Al Qausar
(Liziba ya Kausar)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Yasolo topesaki yo liziba
2. Sambela mpona nkolo nayo mpe bonzela ye mbeka
3. Yasolo oyo akoyina yo yewana nde akolimwa mpe akozala na bokitanite

فَلَيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ﴿٦﴾

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَأَمْنَهُمْ
مِنْ خَوْفٍ ﴿٧﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ ﴿١﴾

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ﴿٢﴾

وَلَا يَحْضُرُ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿٣﴾

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّيْنَ ﴿٤﴾

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاةٍ مَسْأَلُونَ ﴿٥﴾

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ﴿٦﴾

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ﴿٧﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَلَا نَحْنُ

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْرَرُ ﴿٢﴾

Al Kafiroun (Bapagano)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Loba eh! bino bapagano
2. Na kosambela te oyo bozali kosambela
3. Bino mpe bokosambela te oyo nazali kosambela
4. Mpe ngai na kosambela soko moke te oyo bozali kosambela
5. Bino mpe lokola boko sambela soko moke te oyo nga nazali kosambela
6. Bino nalingomba na bino ngai mpe na oyo ya ngai

Annasr (Lisungi)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Ntango lisungi ya nkolo nayo mpe elonga naye ekoya
2. Mpe okomona bato ebele bakoyingela o'lingomba ya Nzambe (Allah)
3. Kumisa nkolo nayo mpe tonda ye botondi mpe senga ye bolimbisi, mpo ete ye atonda bolimbisi.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فَلَيَأْتِهَا الْكَافِرُونَ ١

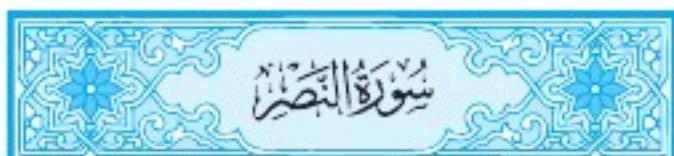
لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ٢

وَلَا أَنْشُمْ عَبِيدُونَ مَا أَعْبُدُ ٣

وَلَا أَنْأِنْ عَابِدُ مَا عَبَدْتُ ٤

وَلَا أَنْشُمْ عَبِيدُونَ مَا أَعْبُدُ ٥

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِي دِينِ ٦



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَهُ نَصْرٌ مِّنْ أَنْفُسِهِ وَالْفَتْحُ ١

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ

أَفْوَاجًا ٢

فَسَيِّدُنَا مُحَمَّدُ رَبُّكَ وَأَسْتَغْفِرُهُ إِنَّهُ

كَانَ تَوَابًا ٣

**Al Masad
(Monyololo)**

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Tika ete maboko ya Abu lahabe
mabebisama
2. Bomengo bwaye na maye azali
kozwa ekosalisa ye te
3. Akozikisama na mòtò ya kopela
4. Mpela moko na mwasi naye
mokumbi nkonni
5. Monyololo mikozala na kingo na
ye

**Al Ikrlas
(Bomoko Bwa Nzambe (Allah))**

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Loba Nzambe (Allah) azali nse
moko
2. Nzambe (Allah) akoka
3. Abota te mpe abotama te
4. Mpe azali na mokokani te.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّعَتْ يَدَآءِي لَهَبٍ وَّتَبَّ

مَا أَغْنَى عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ

سَيَصْلَى فَارَادَاتَ لَهَبٍ

وَأَمْرَأُهُ حَمَالَةَ الْحَطَبِ

فِي حِيدِهَا حَبَلٌ مِّنْ مَسَدٍ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

اللَّهُ الصَّمَدُ

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُوْلَدْ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُواً أَحَدٌ



Al Falaq (ebandeli ya ntongo)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Loba nazali kosenga libateli epai ya nkolo oyo atanisaka ntongo
2. Kouta na mabe oyo ye akela
3. Kouta na mabe ya molili ya makasi
4. Mpe kouta na mabe ya baye bazali kofula mopepe ya mabe na mazita
5. Mpe kouta na mabe na bato ya mitema likunya ntango bazali kosala likunya.

Annaas (Bato)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Loba nasengi libateli epai ya nkolo ya bato
2. Mokonzi ya bato
3. Nzambe (Allah) ya bato
4. Kouta na komekama ya milimo mabe
5. Oyo azali kofula makanisi mabe o'mitema mia bato
6. Azala moto to elima



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ١

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ٢

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ٣

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ٤

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ٥



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ٦

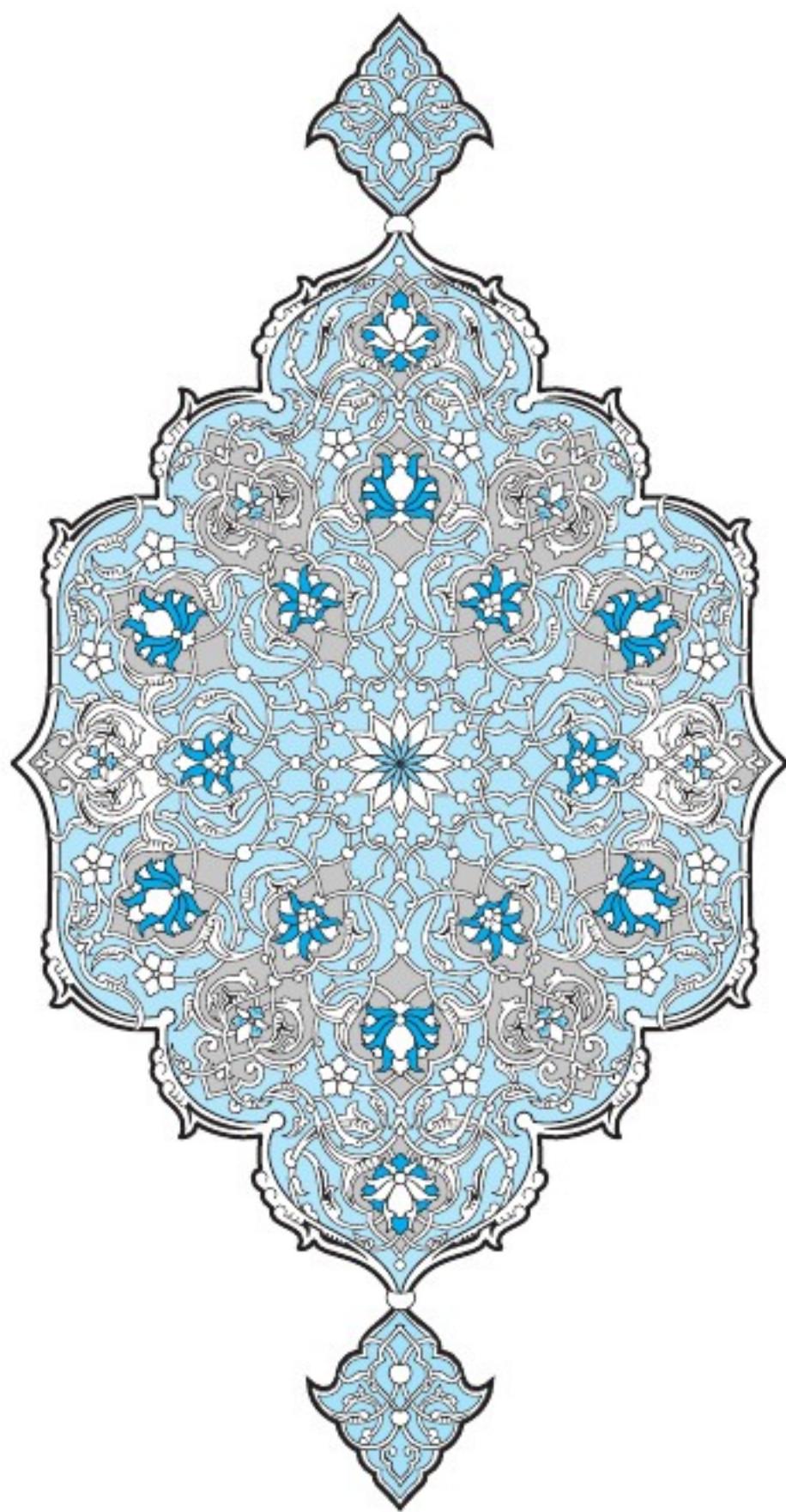
مَلِكِ النَّاسِ ٧

إِلَهِ النَّاسِ ٨

مِنْ شَرِّ الْوَسَاسِ الْخَنَّاسِ ٩

الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ١٠

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ١١



Ela'kisami ya ba nkombo ya Mokapo (Surati)

Mpe bolakisi ya ba mokapo oyo ekitaki
na mecque mpe madina kati na yango

Surati (Eteni)	Motango na Yango	Mologno	السورة
Surati Al Fatiha	1	1	الفاتحة
Surati An-Naba	78	2	النَّبَأُ
Surati An-Nazianti	79	5	النَّازِعَاتُ
Surati Abasa	80	8	عَبَسٌ
Surati Attakwir	81	10	الثَّكَوْرِ
Surati Al Infituar	82	12	الإِنْفَطَارُ
Surati Al Muthafifine	83	13	الْمُطَفَّقِينَ
Surati Al Inchiqaq	84	15	الإِنْشَقَاقُ
Surati Al Burudj	85	17	الْبُرُوجُ
Surati A Tariq	86	19	الظَّارِقُ
Surati Al Anlah	87	20	الْأَعْلَى
Surati Al Ranchiya	88	21	الْغَاثِيَةُ
Surati Al Fadjir	89	23	الْفَجْرُ
Surati Al Balad	90	25	الْبَلَدُ
Surati Achamsou	91	26	الشَّمْسُ
Surati Allailou	92	27	اللَّيْلُ
Surati Addouha	93	29	الضَّحْيَ
Surati Assharahou	94	30	الشَّرْحُ

Surati (Eteni)	Motango na Yango	Mologno	السورة
Sûratu Attini	95	30	الثَّيْنَ
Sûratu Al Anlaqa	96	31	الْعَلَقَ
Sûratu Al Qadr	97	32	الْقَدْرُ
Sûratu Al Bayyina	98	33	الْبَيْنَةَ
Sûratu Azzal Zala	99	34	الْزَّلْزَلَةُ
Sûratu Al Andiyati	100	35	الْعَادِيَاتُ
Sûratu Al Qarian	101	36	الْفَارَغَةُ
Sûratu Atakaasour	102	36	الْكَاثَرُ
Sûratu Al Ansor	103	37	الْعَصْرُ
Sûratu Al Houmazat	104	37	الْهُمَرَةُ
Sûratu Al Fiil	105	38	الْفَيْلُ
Sûratu Quraish	106	38	قُرَيْشٌ
Sûratu Al Mahoun	107	39	الْمَاعُونُ
Sûratu Al Qausar	108	39	الْكَوْثَرُ
Sûratu Al Kafiroun	109	40	الْكَافِرُونَ
Sûratu Annasr	110	40	النَّصْرُ
Sûratu Al Masad	111	41	الْمَسَدُ
Sûratu Al Ikrlas	112	41	الْإِخْلَاصُ
Sûratu Al Falaq	113	42	الْفَلَقُ
Sûratu Annaas	114	42	النَّاسُ



حقوق الطبع محفوظة
لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

ص.ب ٦٦٦ - المدينة المنورة

www.qurancomplex.gov.sa

contact@qurancomplex.gov.sa



Mpona Kobimisa Buku Oyo
Coran Esantu Etali Kaka Lisanga Ya Nkumu Fahd

PO Box 6262 – al-Madinah al-Munawwarah

www.qurancomplex.gov.sa
contact@qurancomplex.gov.sa

ح) مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٣٩ هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر .

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف
الفاتحة وجزء عم وترجمة معانيهما إلى لغة اللنغالا . / مجمع
الملك فهد لطباعة المصحف الشريف . - المدينة المنورة ١٤٣٩ هـ

٥٦ ص ؛ ١٤ × ٩١ سم

ردمك: ٨-٨٠٩٥-٠٥-٦٣-٩٧٨

١- القرآن - ترجمة أ. العنوان
١٤٣٩/٥٨٢٤ ديوبي ٤٢١

رقم الإيداع: ١٤٣٩/٥٨٢٤

ردمك: ٨-٨٠٩٥-٠٥-٦٣-٩٧٨

